



A CONGREGATION OF
THE CHRISTIAN CHURCH
(DISCIPLES OF CHRIST)
+THE UNITED CHURCH OF CHRIST

11:00 AM

April 1, 2018 / 1 de abril de 2018

Easter Sunday / Domingo de Resurrección

Slow down, or you may miss the Risen Lord / Ve despacio o podrás perderte al resucitado

Juan 21:1-18 (NVI) / John 21:1-18 (NRSV)

Early on the first day of the week, while it was still dark, Mary Magdalene came to the tomb and saw that the stone had been removed from the tomb. So she ran and went to Simon Peter and the other disciple, the one whom Jesus loved, and said to them, 'They have taken the Lord out of the tomb, and we do not know where they have laid him.' Then Peter and the other disciple set out and went towards the tomb. The two were running together, but the other disciple outran Peter and reached the tomb first. He bent down to look in and saw the linen wrappings lying there, but he did not go in. Then Simon Peter came, following him, and went into the tomb. He saw the linen wrappings lying there, and the cloth that had been on Jesus' head, not lying with the linen wrappings but rolled up in a place by itself. Then the other disciple, who reached the tomb first, also went in, and he saw and believed; for as yet they did not understand the scripture, that he must rise from the dead. Then the disciples returned to their homes.

But Mary stood weeping outside the tomb. As she wept, she bent over to look into the tomb; and she saw two angels in white, sitting where the body of Jesus had been lying, one at the head and the other at the feet. They said to her, "Woman, why are you weeping?" She said to them, "They have taken away my Lord, and I do not know where they have laid him." When she had said this, she turned around and saw Jesus standing there, but she did not know that it was Jesus. Jesus said to her, "Woman, why are you weeping? Whom are you looking for?" Supposing him to be the gardener, she said to him, "Sir, if you have carried him away, tell me where you have laid him, and I will take him away." Jesus said to her, "Mary!" She turned and said to him in Hebrew, "Rabbouni!" (which means Teacher). Jesus said to her, "Do not hold on to me, because I have not yet ascended to Abba. But go to my sisters and brothers and say to them, 'I am ascending to my Abba and your Abba, to my God and your God.'" Mary Magdalene went and announced to the disciples, "I have seen the Lord"; and she told them that he had said these things to her.

El primer día de la semana, muy de mañana, cuando todavía estaba oscuro, María Magdalena fue al sepulcro y vio que habían quitado la piedra que cubría la entrada. Así que fue corriendo a ver a Simón Pedro y al otro discípulo, a quien Jesús amaba, y les dijo:

—¡Se han llevado del sepulcro al Señor, y no sabemos dónde lo han puesto!

Pedro y el otro discípulo se dirigieron entonces al sepulcro. Ambos fueron corriendo, pero, como el otro discípulo corría más aprisa que Pedro, llegó primero al sepulcro. Inclínándose, se asomó y vio allí las vendas, pero no entró. ⁶ Tras él llegó Simón Pedro, y entró en el sepulcro. Vio allí las vendas y el sudario que había cubierto la cabeza de Jesús, aunque el sudario no estaba con las vendas, sino enrollado en un lugar aparte. En ese momento entró también el otro discípulo, el que había llegado primero al sepulcro; y vio y creyó. Hasta entonces no habían entendido la Escritura, que dice que Jesús tenía que resucitar.

Jesús se aparece a María Magdalena

Los discípulos regresaron a su casa, pero María se quedó afuera, llorando junto al sepulcro. Mientras lloraba, se inclinó para mirar dentro del sepulcro, y vio a dos ángeles vestidos de blanco, sentados donde había estado el cuerpo de Jesús, uno a la cabecera y otro a los pies.

—¿Por qué lloras, mujer? —le preguntaron los ángeles.

—Es que se han llevado a mi Señor, y no sé dónde lo han puesto —les respondió.

Apenas dijo esto, volvió la mirada y allí vio a Jesús de pie, aunque no sabía que era él. Jesús le dijo:

—¿Por qué lloras, mujer? ¿A quién buscas?

Ella, pensando que se trataba del que cuidaba el huerto, le dijo:

—Señor, si usted se lo ha llevado, dígame dónde lo ha puesto, y yo iré por él.

—María —le dijo Jesús.

Ella se volvió y exclamó:

—¡Raboni! (que en arameo significa: Maestro).

—Suéltame, porque todavía no he vuelto al Padre. Ve más bien a mis hermanos y diles: "Vuelvo a mi Padre, que es Padre de ustedes; a mi Dios, que es Dios de ustedes".

María Magdalena fue a darles la noticia a los discípulos. «¡He visto al Señor!», exclamaba, y les contaba lo que él le había dicho.

**We invite you to speak and sing in the language you prefer and try something new.
Te invitamos a hablar y cantar en el idioma que prefieras y que intentes algo distinto.**

ORACIÓN DE INVOCACIÓN / PRAYER OF INVOCATION

RESPONSE

Resucitó

Francisco Argüello (Spain)

¡Resucitó, resucitó, resucitó, Aleluya!

¡Aleluya, aleluya, aleluya, resucitó!

+LLAMADO A LA ADORACIÓN / CALL TO WORSHIP

The stone has been rolled away. The grave clothes are lying in a heap.
The body is gone.

Alleluia! ¡Cristo, ha resucitado!

Christ is risen indeed! ¡Aleluya!

Mary's weeping is halted by the question: 'Why are you crying?
Who is it you are looking for?'

¡Aleluya! Christ is risen!

¡Es cierto, Cristo ha resucitado! Alleluia!

Let us proclaim with Mary: We have seen the risen Lord!
And sing praise with joy and gladness.

Alleluia! ¡Cristo, ha resucitado!

Christ is risen indeed! ¡Aleluya!

+HYMN / HIMNO

Jesus Christ Is Ris'n Today / El Señor resucitó



1. Je - sus	Christ is	ris'n to - day,	Al - - - le - lu - ia!
2. Soar	we now	where Christ has	led, Al - - - le - lu - ia!
1. El	Se - ñor	re - su - ci - tó,	¡A - - - le - lu - ya!
2. Cris - to,	nues - tro	Sal - va - dor,	¡A - - - le - lu - ya!



All cre - a - tion	join to say,	Al - - - le - lu - ia!
Fol - lowing our	ex - alt - ed Head,	Al - - - le - lu - ia!
Muer - te_y	tum - ba ya ven - ció.	¡A - - - le - lu - ya!
de la muer - te_es	trium - fa - dor.	¡A - - - le - lu - ya!



Raise your joys	and tri - umphs	high,	Al - - - le - lu - ia!
Made like Christ,	like Christ	we rise,	Al - - - le - lu - ia!
Con su fuer - za_y	su vir - tud		¡A - - - le - lu - ya!
En él he - mos	de con - fiar.		¡A - - - le - lu - ya!



Sing, O heav'ns	and earth	re - ply,	Al - - - le - lu - ia!
Ours the cross,	the grave,	the skies,	Al - - - le - lu - ia!
Cau - ti - vó	la_es - cla - vi - tud.		¡A - - - le - lu - ya!
Can - ta - re - mos	sin ce - sar.		¡A - - - le - lu - ya!

+ORACIÓN DE ADORACIÓN / THE PRAYER OF PRAISE

¡Aleluya! Christ is risen!

¡Es cierto, Cristo ha resucitado! Alleluia!

Let us join together in our prayer of praise.

Oremos...

With thanksgiving and praise, *te adoramos, Dios.*

¡Cuán increíble es tu creación!

¡Cuán glorioso es este día de vida!

We are hushed in wonder of this day of days.

***El Dios que encarnó, fue crucificado y resucitó,
nos ofrece amor y sanación.***

Let us live and recount the deeds of our God.

¡Dios vive y reina! Let's rejoice!

En Cristo, in Christ, tenemos vida. Amén.

+RESPONSE / HIMNO

This is the Day

Rawm Harbor

This is the day that the Lord has made. Let us rejoice and be glad in it!

WELCOME OF VISITORS! ¡BIENVENIDOS, BIENVENIDAS!

We want to know if you are visiting us for the first time. If you are able, please stand, so that we may welcome you. *Si nos visitas por primera vez, queremos conocerte. Te invitamos a ponerte de pie o levanta la mano para darte la bienvenida.*

Se les insta a las/los hispanoblatantes a utilizar sus teléfonos y marcar el siguiente número para escuchar el sermón en español. Si necesita audífonos, por favor, dirígase a un diácono en la entrada para recibir un par. Les recordamos entregar los audífonos a la salida. ¡Gracias!

At this point, Spanish congregants are invited to dial in the translation line using their devices. In the event that you do not possess a private listening device or are missing headphones, please see the deacons at the entrance to retrieve a pair of headsets. Dial in #: 1.267.930.4000; Access Code: 519 124 025. Headsets are to be returned at the end of worship. Thank you!

PLEGARIAS DEL PUEBLO / THE PRAYERS OF THE PEOPLE

ACLAMACIÓN / ACCLAMATION

Aleluya ¡El Señor resucitó!

Honduras

SCRIPTURE READING / LECTURA BÍBLICA

MEDITACIÓN MUSICAL /

Marvelous

Walter Hawkins

MUSICAL REFLECTION

SERMÓN / SERMON

The Rev. Kaji S. Douša

+HIMNO / HYMN

Because Christ Lives / *Porque Él vive*

Porque Él vive, triunfaré mañana

Porque Él vive, ya no hay temor

Porque yo sé que el futuro es suyo

La vida vale más y más sólo por Él.

Because Christ lives, we can face tomorrow.

Because Christ lives, all fear is gone.

Because we know Christ holds the future.

**And life is worth the living, just because
Christ lives.**

THE INVITATION TO THE OFFERING / INVITACIÓN A LA OFRENDA

*You can also contribute financially at parkavenuechristian.com/give or
VENMO [@ParkAvenueChristianChurch](https://www.venmo.com/@ParkAvenueChristianChurch)*

*100% of your donations go toward ministries of the church.
We give a portion to a weekly outreach group that is listed on the back side of your bulletin.*

OFERTORIO / OFFERTORY

Love Brought Me Back

Mark Miller

ORACIÓN DE OFERTORIO / OFFERTORY PRAYER

TE INVITAMOS A LA MESA DE COMUNIÓN / THE INVITATION TO THE TABLE

PREFACE / PREFACIO

Alleluia! ¡Cristo, ha resucitado!

Christ is risen indeed! ¡Aleluya!

Pueblo, Cristo vive, está aquí, Christ is here,

God's spirit is with us.

We lift our hearts to God, levantamos nuestros corazones,
and give our thanks and praise.

On this day of resurrection and rebirth...

SANTO / SANCTUS

Sanna, sannanina / Holy, Most Holy God

South Africa

The community is invited to echo each phrase after the leader.

Sanna, sannanina, sanna, sanna, sanna. (2x)

Sanna, sanna, sanna, sannanina, sanna, sanna, sanna. (2x)

Holy, most holy One, Lord God of pow'r and might.

heaven and earth are filled, filled with your holy light.

O blessed is the One, the One who comes, comes in the name of God.

Hosanna in the highest, hosanna, sanna, sanna, sanna.

**WORDS OF INSTITUTION and THE BLESSING OF THE ELEMENTS /
PALABRAS DE INSTITUCIÓN y BENDICIÓN DEL PAN Y EL VINO**

CHRIST'S PRAYER / EL PADRE NUESTRO

Our God in heaven, hallowed be Your name.

Your Kingdom come, Your will be done,

on earth as it is in heaven.

Give us today our daily bread.

And forgive us our sins/debts/trespases,

as we forgive those who sin/debt/trespass against us.

And lead us not into temptation,

but deliver us from evil.

**For Yours is the kingdom, and the power, and the
glory forever. Amen.**

*Padre nuestro que estás en los cielos
santificado sea tu nombre.*

*Venga a nosotros tu reino, hágase Tu voluntad,
en la tierra como en el cielo.*

Danos hoy nuestro pan de cada día.

*Perdona nuestras deudas/ofensas, como también
nosotros perdonamos a los que nos ofenden.*

No nos dejes caer en tentación y líbranos del mal.

*Porque tuyo es el reino, tuyo es el poder y la gloria,
ahora y siempre. Amén.*

LA CENA DEL SEÑOR / SHARING THE LORD'S SUPPER

MUSIC DURING COMMUNION**Jesus Is Here Right Now****Leon Roberts**

Je - sus is here right now, Je - sus is here. _____ With this



bread and wine true peace you'll find; Christ Je - sus is here right now. _____

Pan de vida**Bob Hurd / Jaime Cortez**

*Pan de Vi - da, _____ cuer - po del Se - ñor, _____



cup of bless - ing, _____ blood of Christ the Lord. _____



At this ta - ble _____ the last shall be first. _____ **Po-



der es ser - vir, _____ por - que Dios es a - mor. _____

*Bread of Life, body of the Lord.

**Power is for service, because God is love

THE PRAYER OF THANKSGIVING / ORACIÓN DE GRATITUD**+CANTO DE ENVÍO /
SENDING FORTH SONG****He (Christ) Lives!****Beverly Crawford/Carlton Pearson**

You are welcome to substitute the word 'Christ' for 'He.'

**Jesus lives, Jesus lives, Christ Jesus lives today!
He walks with me and talks with me along life's narrow way.
Jesus lives, Jesus lives, salvation to impart!
You ask me how I know he lives?
He lives within my heart.**

THE BLESSING / LA BENDICIÓN**+THE PASSING OF THE PEACE / COMPARTAMOS LA PAZ**

During this moment in our service, we express appreciation, *expresamos nuestro agradecimiento*, to our visitors, *a nuestras visitas*, with a warm welcome, *de manera amable y calurosa*. Say hello, *salude*, stretch your hand, *dele la mano*, especially, *en especial*, to those who are visiting us for the first or second time, *a los que nos visitan por primera vez*.

THE POSTLUDE / *Posludio*

Revelation 19:1

**Hallelujah! Salvation and glory, honor and power unto the Lord our God.
God is great, and the Lord God is omnipotent.
The Lord, our God, is wonderful!**

**All praises be to the King of Kings and the Lord of Lords,
God is wonderful.**

Hallelujah! God is wonderful.

PARTICIPANTS IN TODAY'S SERVICE:

Preaching: The Rev. Kaji S. Douša; **Liturgist:** The Rev. Stephanie Kendell and The Rev. Dr. Peter Heltzel; **Elders:** The Rev. Dr. Maria Lopez and Norma Lopez-Eicher; **Deacons:** Jasmine Sykes-Kunk, Socrates Echavarria Mendez, and Janet Martin; **Lectors:** Norma Lopez-Eicher, Aimee Eicher, and Patrik Douša; **Interim Director of Music Ministry:** Paul Vasile; **Artist-in-Residence:** Dr. Tony McNeill; **Soloist:** Tamara Jade; **Instrumentalists:** Kathleen Doran, Matthew Owens, trumpet, Kyra Sims, Diana Allan, French horn; Pablo Eluchans, percussion

Today's Easter Lily Dedications are from: Carl and Hillary Buckland in memory of their parents *Harold & Celia Buckland* and *Cecil & Ida White*; Beth Mandelbaum in memory of all the *beloved members of her feline family over the years who have passed on*; Deborah Gray in celebration of *Cayle Gray* and in celebration of *Gerald & Rosalie Gray*, and Kevin Childress in memory of the *Parkland Shooting Victims*.

Flowers may be given in memory or in honor of someone in your life or to celebrate a special occasion. Call the church office at 212-288-3246, ext. 102 to place your order.

This Week's Mission Offering: Church World Services (CWS). Church World Service was born in 1946, in the aftermath of World War II. Seventeen denominations came together to form an agency "to do in partnership what none of us could hope to do as well alone." The mission: Feed the hungry, clothe the naked, heal the sick, comfort the aged, shelter the homeless. CWS was one of the founding members of a global partnership of faith-based humanitarian agencies, ACT Alliance, with members in 140 countries. With 130-member organizations, ACT Alliance provides a dynamic environment for collaboration in responding to human needs around the world. By working together agencies can maximize their impact.

Musical and Liturgical acknowledgements:

Invocation - Copyright ©2018 Faith Formation Ministry Team, United Church of Christ, 700 Prospect Avenue, Cleveland, OH 44115-1100. Permission granted to reproduce or adapt this material for use in services of worship or church education. All publishing rights reserved.

Call to Worship - adapted from a call to worship by Joanna Harader and posted on the Spacious Faith blog. <http://spaciousfaith.com/>

Resucitó - Francisco Argüello (Spain), Text: Spanish by Francisco (Kiko) Gómez Argüello. English tr., OCP. Music: Francisco (Kiko) Gómez Argüello; Text and music ©1972, 1988, Francisco (Kiko) Gómez Argüello. Published by OCP. All rights reserved. Used by permission. Reprinted under OneLicense.net A-715488

Psalms 118:1-2, 6-17, 22-23 - Text: Psalm 118:1-2, 6-17, 22-23, Music: Rawn Harbor, ©2006, OCP Press. All rights reserved. Reprinted under OneLicense.net A-715488

¡Aleluya! El Señor resucitó – Music: Aleluya Hondureño, ©1997 GIA Publications, Inc. All rights reserved. Reprinted under OneLicense.net A-715488

Marvelous – Words and Music: Walter Hawkins, ©1998 Tryslyn Music (Administered by Lilly Mack Music)/Lilly Mack Music (BMI). Administered by EMICMG Publishing. Used by Permission. CCLI License #11173114

Eucharistic Prayer – Paul Vasile, ©2012. Used by permission.

Sanna, sannanina / Holy, Most Holy One – Words: Swahili text, South Africa; Traditional liturgical text paraphrase by Greg Scheer, 2008; Music: Traditional South African, ©2008 Greg Scheer. All rights reserved. Used by permission. Reprinted under OneLicense.net A-715488

Jesus Is Here Right now – Words and Music: Leon Roberts, ©1986, GIA Publications, Inc. All rights reserved. Used by permission. Reprinted under OneLicense.net A-715488

Pan de vida - Words: Based on John 13:1-15; Galatians 3:28-29; Bob Hurd and Pia Moriarty; Spanish adapt. by Jaime Cortez, Magali Jerez, Elena García and Gustavo Castillo; Music: Bob Hurd. Text and music ©1988, 1995, 1997, Bob Hurd and Pia Moriarty. Published by OCP. All rights reserved. Used by permission. Reprinted under OneLicense.net A-715488

FORWARD

**Everybody needs a place to belong.
Find yours here!**

Our Vision

We dare to see a faithful, growing healthy congregation in the hundreds over the next five years that seeks to demonstrate true community, deep Christian spirituality and a passion for justice.

Our Values

We dare to be a church that embraces and celebrates the divinity and dignity of difference by actively seeking and welcoming all people regardless of race, age, culture, economic circumstance, sexual/gender orientation, physical or mental condition. We dare to be a church that lives to serve others.

Our Mission

We dare to do ministry in such a way that reaches and impacts the upper east side, the city of New York and beyond with the radical claims of the gospel of Jesus Christ through our worship and witness as we strive to build the beloved community of God.



Remembering those in prayer this week:

Bess Terry, Worley Reynolds, Justin Strickland, Etti Schiller, Francisca Torres, Mary Virginia Moore, Josiah Waters, Jaimie Arkelian, Dorothy McCarthy, Terry Jones, Teresa Sulyok, Sigrid Sunstedt, Clara Watrobski, Tomás Andrew, Barbara Sanders, Beth Mandelbaum, Roberta Brodfeld, Joyce Clevenger, Rev. Ajaye, Richie Burriesa, Cara Bray, Jenny Velazquez, Micah Bain, Rev. Luis-Alfredo Cartagena Zayas and Rev. Dr. Evelyn DeJesus, Radames, Fabi & Byron, Patty Ewald, Iris Williams Soaper, Cef Fox, Jay Isralsky, Teresa Dudman, Ember Swan, Luis Clement, Migdalia Anaya, Niobe Méndez, Malaika Cambridge, Alex Boring, Jummar D. Williams, DJ Jeffries, Socrates Echavarria, and Maria Morban.

If you have additions or deletions to the prayer list, please notify the church office at 212-288-3246.



EVENTS & OPPORTUNITIES

JOIN PARK AVENUE CHRISTIAN CHURCH AS WE SUPPORT

THE POOR PEOPLE'S CAMPAIGN

A NATIONAL CALL FOR MORAL REVIVAL

UPCOMING EVENTS

APRIL 4, 2018 - 3:30- 6:15 PM
MLK50 - COMMEMORATIVE CEREMONY FROM
LORRAINE HOTEL BALCONY
NATIONAL CIVIL RIGHTS MUSEUM, MEMPHIS, TN

APRIL 3-5, 2018
LAUNCH OF TRUTH AND RACIAL JUSTICE INITIATIVE
NATIONAL COUNCIL OF THE CHURCHES OF CHRIST
IN THE USA, WASHINGTON, DC

www.poorpeoplescampaign.org

JOIN THE CHRISTIAN CHURCH (DISCIPLES OF CHRIST) AS WE MOVE FORWARD TOGETHER...



AND NOT ONE STEP BACK!

APRIL 6-7 ANTI RACISM PRO-RECONCILIATION TRAINING

For the Poor People's Campaign:
A National Call for moral Revival

Sign Up

<https://tinyurl.com/disciplestraining>

Central Christian Church | 71 West Street | Danbury, CT 06810

Join
yASS
(Young Adult Socials)

APRIL 8, 2018 1-3PM

THE PONY BAR
1444 1ST AVENUE • 75TH STREET
NEW YORK, NY 10021

BUT WHAT ABOUT...?

A BIBLE STUDY ABOUT THE QUESTIONS, NOT THE ANSWERS.

JOIN US AFTER WORSHIP
APRIL 15TH
AS WE EXPLORE
EPHESIANS 2:1-10
WITH SPECIAL GUEST LEADER
PAUL VASILE!

Upcoming:

Every Sunday, Choir Rehearsal, 9:30 am, The Park and Every Thursday, Choir Rehearsal, 7:00 pm, The Manse | Every Sunday, Adult Bible Study, 10:00 am, Room A | Every Tuesday, Recorder Consort Rehearsal, 6:00 pm, The Park | Every Saturday, Saturday Community Lunch Program, 1:30 pm, Manhattan Church of Christ, 48 East 80th Street near Madison Avenue